

§ 2. De Raad telt één voorzitter en twee ondervoorzitters, gekozen onder de leden van de Raad.

Het mandaat van de voorzitter duurt één jaar en wordt door doorstroming tussen de delegaties op alfabetische basis uitgeoefend. Een delegatie kan de uitoefening van het mandaat afslaan. Bij verhindering van de voorzitter voorziet de delegatie waarvan hij afkomstig is, in zijn vervanging tot het verstrijken van het mandaat.

Het mandaat van ondervoorzitter duurt één jaar en wordt door de Raad uit zijn midden toegekend volgens de door hem bepaalde modaliteiten. Bij verhindering van de ondervoorzitter voorziet de delegatie waarvan hij afkomstig is, in zijn vervanging tot het verstrijken van het mandaat.

§ 3. Het mandaat van de leden van de Raad duurt vijf jaar. Mocht één lid van de Raad ophouden zijn ambt uit te oefenen, meer bepaald wanneer hij de hoedanigheid verliest waarvoor hij aangewezen is, wijst de delegatie van leden waarvan het afkomstig is, zijn plaatsvervanger aan tot het verstrijken van het mandaat.

Art. 4. De Raad wordt in zijn taak bijgestaan door het bestuur van "Wallonie-Bruxelles International", onverminderd de latere beslissingen die de Regeringen en het College zouden treffen. Gelijktijdig beschikt de Raad over een uitvoerend secretariaat dat door het bestuur van "Wallonie-Bruxelles International" ter beschikking wordt gesteld. Om de twee jaar wordt een functie-evaluatie verricht. Het uitvoerend secretariaat en zijn opdrachten komen ten laste van de werkingsbegroting van de Raad.

Art. 5. De Raad legt zijn ontwerp van huishoudelijk reglement ter goedkeuring aan de betrokken Ministers voor binnen een termijn van drie maanden na de laatste goedkeuring van dit samenwerkingsakkoord. Elke wijziging wordt ook ter goedkeuring aan de betrokken Ministers voorgelegd binnen een termijn van drie maanden na haar goedkeuring door de Raad.

Art. 6. Het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de oprichting van de Raad Wallonië-Brussel voor internationale samenwerking, ondertekend op 1 juli 2002, wordt opgeheven.

Art. 7. Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de laatste goedkeuring ervan.

Namen, 19 december 2013.

De Minister-president van de Waalse Regering,
R. DEMOTTE

De Minister-president van de Regering van de Franse Gemeenschap,
R. DEMOTTE

De Minister-president van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap en Minister van Plaatselijke Besturen,
K-H. LAMBERTZ

De Voorzitter van het College van de Franse Gemeenschapscommissie
belast met Begroting, Onderwijs, Toerisme en Internationale Betrekkingen,
Ch. DOULKERIDIS

Het lid van het College van de Franse Gemeenschapscommissie,
Beroepsonderwijs, Cultuur, Leerlingenvervoer, Sociale Actie, Gezin, Sport en Internationale betrekkingen,
R. MADRANE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/202093]

19 DECEMBRE 2013. — Accord de coopération entre la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'installation du Conseil Wallonie-Bruxelles de la Coopération internationale

Article 1^{er}. Dans le cadre du présent accord de coopération, il faut entendre par :

- « Accord de coopération du 19 décembre 2013 » : l'accord de coopération du 19 décembre 2013 entre la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création du Conseil Wallonie-Bruxelles de la Coopération internationale;

- « Gouvernements » : le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Communauté germanophone et le Gouvernement de la Région wallonne;

- « Collège » : le Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 2. Le présent accord de coopération vise l'application de l'accord de coopération du 19 décembre 2013.

Art. 3. § 1^{er}. Le budget annuel de fonctionnement du Conseil est fixé à 135.500 euros.

§ 2. Ce budget se répartit comme suit :

- 62.000 euros à charge de la Communauté française;

- 62.000 euros à charge de la Région wallonne;

- 10.000 euros à charge de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale;

- 1.500 euros à charge de la Communauté germanophone.

Art. 4. L'accord de coopération entre la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'installation du Conseil Wallonie-Bruxelles de la Coopération internationale, signé le 15 mars 2004, est abrogé.

Art. 5. Le présent accord de coopération entre en vigueur le 1^{er} jour du mois suivant le dernier assentiment au présent accord de coopération.

Namur, le 19 décembre 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
R. DEMOTTE

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,
R. DEMOTTE

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone et Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Président du Collège de la Commission communautaire française,
chargé du Budget, de l'Enseignement, du Tourisme et des Relations internationales,
Ch. DOULKERIDIS

Le Membre du Collège de la Commission communautaire française,
chargé de la Formation professionnelle, de la Culture, du Transport scolaire,
de l'Action sociale, de la Famille, du Sport et des Relations internationales,
R. MADRANE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/202093]

19. DEZEMBER 2013 — Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt über die Einsetzung des Rates für Internationale Kooperation Wallonie-Brüssel

Artikel 1. Im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens gelten folgende Begriffsbestimmungen:

- "Zusammenarbeitsabkommen": Zusammenarbeitsabkommen vom 19.12.2013 zwischen der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt über die Schaffung des Rates für Internationale Kooperation Wallonie-Brüssel;
- "Regierungen": Die Regierung der Französischen Gemeinschaft, die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft und die Regierung der Wallonischen Region;
- "Kollegium": Das Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt.

Art. 2. Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen gilt der Anwendung des Zusammenarbeitsabkommens vom 19. Dezember 2013.

Art. 3. § 1. Der jährliche Funktionshaushalt des Rates wird auf 135.500 Euro festgelegt.

§ 2. Der Haushalt ist folgendermaßen aufgestellt:

- 62.000 Euro zu Lasten der Französischen Gemeinschaft;
- 62.000 Euro zu Lasten der Wallonischen Region;
- 10.000 Euro zu Lasten der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt;
- 1.500 Euro zu Lasten der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Art. 4. Das am 15. März 2004 unterzeichnete Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt über die Einsetzung des Rates für Internationale Kooperation Wallonie-Brüssel ist aufgehoben.

Art. 5. Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen tritt am ersten Tag des Monats nach der letzten Billigung dieses Zusammenarbeitsabkommens in Kraft.

Namur, 19. Dezember 2013

Der Ministerpräsident der Wallonischen Regierung
R. DEMOTTE

Der Ministerpräsident der Regierung der Französischen Gemeinschaft
R. DEMOTTE

Der Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft und Minister für Lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der für Haushalt, Unterrichtswesen, Tourismus und Internationale Beziehungen
zuständige Präsident des Kollegiums der Französischen Gemeinschaftskommission
Ch. DOULKERIDIS

Das für Berufsausbildung, Kultur, Schultransport, soziale Aktion, Familie, Sport und
Internationale Beziehungen zuständige Mitglied des Kollegiums der Französischen Gemeinschaftskommission
R. MADRANE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/202093]

19 DECEMBER 2013. — Samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de installatie van de Raad Wallonië-Brussel voor internationale samenwerking

Artikel 1. In het kader van dit samenwerkingsakkoord dient te worden verstaan onder :

- "Samenwerkingsakkoord van 19 december 2013" : het samenwerkingsakkoord van 19 december 2013 tussen de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de oprichting van de Raad Wallonië-Brussel voor internationale samenwerking;

- "Regeringen" : de Regering van de Franse Gemeenschap, de Regering van de Duitstalige Gemeenschap en de Regering van het Waals Gewest;

- "College" : het College van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 2. Dit samenwerkingsakkoord beoogt de toepassing van het samenwerkingsakkoord van 19 december 2013.

Art. 3. § 1. De jaarlijkse werkingsbegroting van de Raad wordt op 135.500 euro vastgesteld.

§ 2. Die begroting wordt als volgt verdeeld :

- 62.000 euro ten laste van de Franse Gemeenschap;

- 62.000 euro ten laste van het Waalse Gewest;

- 10.000 euro ten laste van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

- 1.500 euro ten laste van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 4. Het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de installatie van de Raad Wallonië-Brussel voor internationale samenwerking, ondertekend op 15 maart 2004, wordt opgeheven.

Art. 5. Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op de eerste dag van de maand na de laatste goedkeuring ervan.

Namen, 19 december 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister-President van de Regering van de Franse Gemeenschap,
R. DEMOTTE

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap en Minister van Plaatselijke Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Voorzitter van het College van de Franse Gemeenschapscommissie
belast met Begroting, Onderwijs, Toerisme en Internationale Betrekkingen,
Ch. DOULKERIDIS

Het lid van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, Beroepsonderwijs, Cultuur,
Leerlingenvervoer, Sociale Actie, Gezin, Sport en Internationale betrekkingen,
R. MADRANE